

BELGISCHE SENAAT**SÉNAT DE BELGIQUE**

ZITTING 1947-1948.

SESSION DE 1947-1948.

VERGADERING VAN 26 FEBRUARI 1948.

SÉANCE DU 26 FÉVRIER 1948.

Verslag uit naam van de Commissie van Economische Zaken belast met het onderzoek van het wetsontwerp betreffende de rekeningen van vermoedelijke ontvangsten en uitgaven van de Régie der Belgische Rijkskoel- en -vriesdiensten voor het dienstjaar 1948.

Rapport de la Commission des Affaires Economiques chargée d'examiner le projet de loi relatif aux comptes de prévision de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge pour l'exercice 1948.

Aanwezig : de hh. LOGEN, voorzitter; BOULANGER, DEPOTTE, DESMET (P.), LAURENS, LEDOUX, SPREUTEL, VAN BUGGENHOUT, VERBRUGGE en DE BLOCK, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

De ramingen voor het dienstjaar 1948 geven geen groot verschil te zien tegenover die van het vorige jaar, zoals blijkt uit de volgende cijfers :

Les comptes de prévision pour l'exercice 1948 n'accusent pas de différence sensible avec ceux de l'année antérieure, comme le démontrent les chiffres ci-après :

Ramingen — <i>Evaluations</i> :	Jaren — <i>Années</i>		Vermeerdering — <i>Augmentation</i>
	1947	1948	
Bedrag der ontvangsten — <i>Montant des recettes</i>	15.000.000	16.500.000	+ 1.500.000 of - soit 10 %
Bedrag der uitgaven — <i>Montant des dépenses</i>	9.738.160	11.111.320	+ 1.373.160 » 7%
Verwacht verschil — <i>Différence prévue</i>	5.261.840	5.388.680	+ 126.840 » 2,4%

De verwachte vermeerdering van de ontvangsten is niet overdreven. De werkelijke ontvangsten bedroegen voor het jaar 1947 immers circa 28 miljoen. Voor het lopende jaar is geen tariefverlaging te voorzien. De vraag zou kunnen gesteld worden of er geen aanleiding bestond om een hogere som te ramen voor de ontvangsten; wij denken zulks niet. Een regie moet, zoals elke gezonde nijverheidsonderneming, op stevige grondslagen berusten. Het is dan ook beter een te kleine dan een te grote winst te

L'augmentation prévue des recettes n'est pas exagérée. En effet, les recettes réelles pour l'année 1947 se sont montées à environ 28 millions. Une diminution des tarifs n'est pas à prévoir pour l'année en cours. La question pourrait être posée s'il n'y avait pas lieu de prévoir une somme plus forte pour les recettes; nous ne le croyons pas. Une Régie, comme toute entreprise industrielle saine, doit être établie sur des bases solides. Il vaut mieux, dès lors, prévoir un bénéfice trop petit que trop grand. Cette

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

8 (Zitting 1947-1948) : Wetsontwerp ;

95 (Zitting 1947-1948) : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

20 en 29 Januari 1948.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

8 (Session de 1947-1948) : Projet de loi ;

95 (Session de 1947-1948) : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

20 et 29 janvier 1948.

verwachten. Hierdoor wordt de onderneming gevrijwaard tegen elke onvoorziene gebeurtenis en, wat nog van veel groter belang is, een dergelijke methode geeft vertrouwen.

De vermeerdering van de uitgaven vloeit in hoofdzaak voort uit de geregelde verhogingen van de wedden en uit de stijging van de prijs van sommige grondstoffen.

De winst is matig geschat. Immers, de voorlopige balans over het dienstjaar 1947 (zie bijlage I) wijst een winst aan van 16,8 miljoen.

In dit verband werd de vraag gesteld, of de bestaande tarieven niet moesten verlaagd worden. Er zij opgemerkt dat de tarieven zo laag zijn dat een verlaging, zij het ook een aanzienlijke, practisch geen de minste invloed zou hebben op de prijzen aan de verbruikers.

Een dergelijke politiek is evenwel om gewichtiger redenen onmogelijk. De Regie past wettelijke prijzen toe. Indien zij nu om een of andere reden besloot de prijzen in overleg met de verantwoordelijke minister te verlagen, zou zij de particuliere ondernemingen een vrij hevige concurrentie aandoen. En deze zouden niet nalaten zich te beklagen en te protesteren.

De koelopslagplaats te Antwerpen heeft een internationaal karakter. De toegepaste prijzen zijn reeds voordelig voor buitenlanders die er gebruik van maken. Het ware onhandig overdreven tarieven toe te passen, maar men moet zich er voor hoeden in een ander uiterste te vallen door de indruk te wekken dat België aan « dumping » doet, om buitenlandse klanten te lekken. In dat geval heeft de hoedanigheid der bewezen diensten trouwens de voorrang boven de gevraagde prijzen. Wij hadden reeds de gelegenheid om er op te wijzen dat de opslagplaats te Antwerpen in de eerste categorie gerangschikt is door de Lloyd's, hetgeen een bewijs is, dat ze aan alle eisen voldoet.

Zodra de nieuwe uitbreidingswerken voltooid zijn, zal Antwerpen onder de opslagplaatsen van het vasteland een ereplaats bekleden.

Om al deze redenen lijkt het ons gepast de prijzenpolitiek goed te keuren, die de Regie, in overleg met alle ministers die elkaar in Economische Zaken zijn opgevolgd, voert.

De rekeningen zijn van rechtswege goedgekeurd

Zoals in de memorie van toelichting gezegd wordt, moeten de ramingen uiterlijk op de tweede Dinsdag van November aan de Wetgevende Kamers onderworpen worden. Aan deze eis van de wet is voldaan. Immers, het gedrukt stuk van de Kamer der Volksvertegenwoordigers draagt de datum 11 November 1947.

De Minister heeft de wet in acht genomen. Wij zijn gelukkig er te kunnen op wijzen dat rekening is gehouden met de verlangens van de Senaatscommissie en wij feliciteren de Minister en de Dienst voor deze nauwgezetheid. Nu de gestelde regelen in acht zijn genomen, hopen wij dat zulks ook in de toekomst het geval zal zijn.

méthode préserve l'entreprise contre tout événement imprévu et, ce qui est beaucoup plus important, elle crée la confiance.

L'augmentation des dépenses est due principalement aux augmentations périodiques des traitements et l'augmentation de certaines matières premières.

L'évaluation des bénéfices est modérée. En effet, le bilan provisoire de l'exercice 1947 (voir annexe I), accuse un bénéfice de 16,8 millions.

A ce propos, la question a été posée à savoir s'il n'y avait pas lieu de diminuer les tarifs actuellement en vigueur. Remarquons que les tarifs sont tellement faibles qu'une réduction, même sensible, n'aurait pratiquement aucune influence sur les prix aux consommateurs.

Une telle politique est cependant impossible pour des raisons plus graves. La Régie applique des prix légaux. Si, pour une raison quelconque, elle décidait, d'accord avec le Ministre responsable, de les diminuer, elle ferait une concurrence assez vive aux entreprises privées. Celles-ci ne manqueraient pas de s'en plaindre et de protester.

Le dépôt frigorifique d'Anvers a un caractère international. Les prix appliqués sont déjà favorables aux entreposeurs étrangers. Il serait maladroit de pratiquer des tarifs exagérés, mais il faut se garder de tomber dans l'autre extrême en créant l'impression que la Belgique fait du « dumping » dans le but d'attirer les clients étrangers. Dans ce cas, la qualité des services rendus prime d'ailleurs sur les prix demandés. Nous avons déjà eu l'occasion de signaler que l'entrepôt d'Anvers est classé dans la première catégorie par le « Lloyd's », ce qui est la garantie qu'il répond à toutes les exigences.

Dès que les travaux des nouveaux agrandissements seront terminés, Anvers occupera une première place parmi les entrepôts du Continent.

Pour toutes ces raisons; il nous paraît qu'il convient d'approuver la politique des prix appliqués par la Régie, en accord complet avec tous les Ministres qui se sont succédé aux Affaires Economiques.

Les comptes sont approuvés de droit.

Comme le dit l'exposé des motifs le compte des prévisions doit être soumis aux Chambres Législatives au plus tard le deuxième mardi de novembre. Il a été satisfait à cette exigence de la loi. En effet, le document de la Chambre des Représentants porte la date du 11 novembre 1947.

Le Ministre a observé la loi. Nous sommes heureux de souligner que compte a été tenu des désirs de la Commission sénatoriale et nous félicitons le Ministre et le service de cette ponctualité. La bonne règle ayant été observée, nous espérons qu'elle le sera également à l'avenir.

Wij betreuren dat de andere kritiek die in vroegere verslagen werd uitgebracht, de aandacht niet heeft getrokken. Weliswaar zou de voldoening daaraan leiden tot een herziening van sommige wetsartikelen. Toch zal de Regering vroeg of laat moeten besluiten tot aanpassing van de wet aan de werkelijkheid. Het volstaat niet een regie op te richten om waarlijk industriële methodes van beheer toe te passen. Het is bovendien nodig dat de wet geen hinderpalen in de weg legt voor de uitvoering van een dergelijke methode.

Een regelmatige indiening heeft iets tengevolge, dat zeker niet van belang ontbloomt is. Immers, artikel 15 van de wet bepaalt :

« Zoo zij ten laatste den 1 Januari niet gestemd zijn, zullen deze rekeningen aangezien worden als van rechtswege goedgekeurd door de Wetgevende Kamers. »

Men zou zich kunnen afvragen of een onderzoek van de ramingen niet nutteloos is, aangezien de rekeningen toch al in toepassing zijn gebracht. Dat denken wij niet. Indien de behandeling tegenstrijdigheden mocht aan het licht brengen, zouden de ramingen noodzakelijkerwijze moeten omgewerkt worden. Het voordeel is vooral hierin gelegen, dat de Regie de beraamde rekeningen mag toepassen zonder zich te moeten behelpen met voorlopige twaalfden. Derhalve is de goedkeuring van het Parlement noodzakelijk.

Daarnaast zij opgemerkt, dat niet alleen de voorgestelde cijfers maar ook het beheer en de bedrijfspolitiek van de Regie worden onderzocht.

Hieromtrent moge een samenvatting gegeven worden van de verschillende punten die uw Commissie van Economische Zaken behandeld heeft.

Stand der aan de gang zijnde werken.

De uitvoering van de werken in de opslagplaatsen te Antwerpen en te Brussel werd vertraagd door de grote moeilijkheden bij het betrekken van de materialen. Thans zijn de werken snel aan het vorderen.

De vergroting van de opslagplaats te Antwerpen zou einde April 1948 voor de helft voltooid zijn, althans wat de eigenlijke bouw betreft. Daarna moet er aangevangen worden met de uitvoering van de isolering en de koeluitrusting, terwijl de aannemer van het bouwwerk de tweede helft daarvan zal voltooien.

In de opslagplaatst te Brussel is de ruwbouw bijna voltooid. Met de isolering is op 16 Februari begonnen. De koelinrichting is besteld, en er wordt gehoopt met het koelen te kunnen beginnen in Juli 1948.

Nous regrettons que les autres critiques, formulées dans les rapports antérieurs, n'ont pas retenu l'attention. Il est vrai que leur réalisation entraînerait une revision de certains articles de la loi. Il faudra pourtant qu'un jour le Gouvernement se décide à adapter la loi à la réalité. Il ne suffit pas de créer une Régie pour appliquer des méthodes de gestion vraiment industrielles. Il faut encore que la loi ne mette pas d'obstacles à la réalisation d'une telle méthode.

Le dépôt régulier entraîne une conséquence qui n'est certes pas sans importance. En effet, l'article 15 de la loi stipule :

« A défaut d'être votée au plus tard le 1^{er} janvier, les comptes sont considérés comme approuvés de plein droit par les Chambres législatives. »

On peut se demander s'il n'est pas inutile d'examiner les comptes, ceux-ci étant déjà en application. Nous ne le croyons pas. Si l'examen devait faire apparaître des anomalies, les comptes devraient forcément être remaniés. L'avantage consiste essentiellement dans le fait que la Régie peut appliquer les prévisions sans avoir recours aux douzièmes provisoires. Dans ces conditions, un vote d'approbation du Parlement s'impose.

D'autre part, l'examen des comptes de prévision ne porte pas seulement sur les chiffres proposés mais également sur la gestion et la politique d'exploitation pratiquées par la Régie.

A ce sujet, nous croyons utile de résumer les différents points qui ont été examinés par votre Commission des Affaires Economiques.

Etat d'avancement des travaux en cours.

L'exécution des travaux entrepris dans les entrepôts d'Anvers et de Bruxelles a été retardée du fait des grosses difficultés rencontrées dans l'approvisionnement des matériaux. Actuellement, les travaux avancent avec rapidité.

La moitié des agrandissements prévus à l'entrepôt d'Anvers seront terminés, pour ce qui concerne la construction proprement dite, fin avril 1948. Il y aura lieu de procéder, par la suite, à l'exécution des travaux d'isolation et de l'équipement frigorifique pendant que l'entrepreneur de la construction achèvera la deuxième partie de l'ouvrage.

Pour l'entrepôt de Bruxelles, le gros œuvre est presque terminé. Les travaux d'isolation ont commencé le 16 février. L'équipement frigorifique est commandé et on espère pouvoir mettre sous froid en juillet 1948.

Gebruik van de kredieten.

Artikel 10 van de besluitwet tot oprichting van de Regie voorziet in de stichting van een Vernieuwings- en Afschrijvingsfonds.

Sedert de oprichting van de Regie werd dat fonds gestijfd door de winst. Deze verrichting werd geboekt in de begroting voor orde die bij de rammingen is gevoegd, en de samengetelde sommen van alle dienstjaren zullen gehouden worden voor de uitgaven die verbonden zijn aan de vergrotingswerken van de opslagplaats te Antwerpen. Het doel van deze verrichting is, zoveel mogelijk te vermijden dat er gebruik moet gemaakt worden van het Bijzonder Fonds van 15 miljoen frank, dat krachtens artikel 12 van de besluitwet ter beschikking van de Regie kan gesteld worden. Tot dusver heeft de Regie dat krediet van 15 miljoen niet gevraagd, en zij hoopt het nooit te zullen moeten vragen.

De begroting voor orde van 1948 heeft voor de werken aan de opslagplaats te Antwerpen 32 miljoen 257.887 frank 78 centiemen ten laste van het Vernieuwings- en Afschrijvingsfonds gebracht, waaronder een som van fr. 692.113,09 voor de afschrijving. Het betreft hier de samengetelde winst van 1 November 1944 tot 31 December 1946.

De begroting heeft ook een som van 8 miljoen op het Vernieuwings- en Afschrijvingsfonds gebracht voor de uitkomsten van de eerste zes maanden van 1947. Voor het jaar 1947 zal deze som ongeveer 16 1/2 miljoen bedragen, waardoor het totaal van het Fonds op ongeveer 48 1/2 miljoen zal gebracht worden.

De Regie past, per slot van rekening, de politiek toe die door de Regering wordt voorgestaan wat betreft de zelfbelasting. Dank zij deze politiek, zal de Regie aan het land een instelling van aller eerste rang schenken, en zulks zonder dat er een beroep is moeten gedaan worden op de Belgische gemeenschap.

Anderdeels, werd op de buitengewone begroting een krediet uitgetrokken om, in overeenstemming met de wettelijke bepalingen, de werken tot herstel van de oorlogsschade uit te voeren.

Dit krediet wordt in hoofdzaak gebruikt voor de wederopbouw van de opslagplaats te Brussel, die door een luchtbombardement ernstig werd beschadigd. De schade is aanzienlijk, zowel aan de gebouwen als aan de uitrusting.

Onderstaande tabel vermeldt het bedrag van de voor elk dienstjaar gevraagde kredieten en de werkelijk gedane uitgaven. Die uitgaven werden gebruikt voor het herstel van de schade geleden door de installaties van de verschillende opslagplaatsen, inzonderheid te Antwerpen, voor de herstelling van vier vernietigde spoorwagens en vooral voor de wederopbouw van de opslagplaats te Brussel.

Utilisation des crédits.

L'article 10 de l'arrêté-loi créant la Régie prévoit la constitution d'un fonds de renouvellement et d'amortissement.

Depuis la création de la Régie, ce fonds fut alimenté par les bénéfices. Cette opération comptable fut enregistrée au budget pour ordre annexé aux comptes de prévision et les sommes accumulées de chaque exercice sont réservées à la dépense qui résultera des travaux d'agrandissement de l'entrepôt d'Anvers. Le but de cette opération est d'éviter, autant que possible, la mobilisation d'un fonds spécial de 15 millions de francs qui peut être mis à la disposition de la Régie en vertu de l'article 12 de l'arrêté-loi. Jusque maintenant la Régie n'a pas sollicité ce crédit de 15 millions et elle espère ne pas devoir le solliciter.

Le budget pour ordre de 1948 a inscrit pour les travaux de l'entrepôt d'Anvers, à charge du fonds d'amortissement et de renouvellement, 32 millions 257.887 francs 78 centimes comprenant une somme de fr. 692.113,09 pour les amortissements. Il s'agit des bénéfices accumulés du 1^{er} novembre 1944 au 31 décembre 1946.

Le budget a prévu également une somme de 8.000.000 de francs à porter au fonds de renouvellement et d'amortissement pour les résultats des six premiers mois de 1947. Pour l'année 1947, cette somme sera approximativement de 16 1/2 millions, ce qui portera le total du Fonds à environ 48 1/2 millions.

La Régie applique, en somme, la politique préconisée par le Gouvernement en ce qui concerne l'auto-investissement. Grâce à cette politique, la Régie dotera le pays d'une installation de tout premier ordre et cela sans qu'un appel ait dû être fait à la communauté Belge.

D'autre part, un crédit a été inscrit au budget extraordinaire pour exécuter, en conformité des dispositions légales, les travaux résultant des dommages dus à la guerre.

Ce crédit est utilisé principalement pour la reconstruction de l'entrepôt de Bruxelles, gravement endommagé par un bombardement aérien. L'importance des dégâts était considérable, tant au point de vue bâtiments que de l'équipement.

Le tableau ci-après fournit le montant des crédits sollicités par exercice et des dépenses réellement effectuées. Ces dépenses ont été employées pour réparer les dégâts causés aux installations de différents entrepôts, notamment à Anvers, à la réparation de quatre wagons détruits et surtout aux travaux de reconstruction de l'entrepôt de Bruxelles.

STAND DER UITGAVEN VAN BUDGETAIRE AARD. — BUITENGEWONE BEGROTING.
SITUATION DES DÉPENSES D'ORDRE BUDGÉTAIRE. — BUDGET EXTRAORDINAIRE.

	Bedrag der kredieten <i>Montant des crédits</i>	Uitgaven vereffend op 31 Dec. 1947 <i>Dépenses liquidées au 31 décembre 1947</i>
Begroting 1944 — Bijkredieten. — <i>Budget de 1944</i>	1.200.000 —	1.168.957 40
— <i>Crédits supplémentaires</i>		
Begroting — <i>Budget 1945</i> — Art. 40	7.500.000 —	5.050.960 93
Begroting — <i>Budget 1946</i> — Art. 44	13.000.000 —	6.018.175 91
Begroting — <i>Budget 1947</i>	14.250.000 —	6.869.511 99
	35.950.000 —	19.107.606 23
Ramingen op de begroting 1948. — <i>Prévisions inscrites au budget de 1948.</i>	7.500.000 —	

De ramingen die voorkomen in de buitengewone begroting 1948 zullen waarschijnlijk voldoende zijn om de werken in verband met de oorlogsschade te voltooien.

Plaatsruimte in de koelinrichtingen.

Er bestaan in België (en zulks is een leemte) geen officiële statistieken die inlichtingen verstrekken nopens de koelinrichtingen en de belangrijkheid daarvan. Ten einde ingelicht te kunnen worden over de mogelijkheden van opslag van de bevroren goederen (vlees en boter), heeft het Ministerie van Ravitaillering evenwel, op 18 Juni 1946 (*Staatsblad*, van 1 en 2 Juli 1946) een besluit getroffen waarbij de exploitanten van koelhuizen van meer dan 50 cubiekmeter verplicht worden aan de Dienst Vee, Vlees en Bijproducten inlichtingen te verstrekken over hun installaties en de beschikbare opslagruimte. Die inlichtingen zijn vertrouwelijk. Wij hebben het dan ook niet gepast geoordeeld ze bij het betrokken ministerie aan te vragen. De bekendmaking van de opslagruimte van elk particulier koelhuis zou enigszins een misbruik van vertrouwen uitmaken.

De nuttige opslagruimte van de koelhuizen der Regie doet zich thans voor als volgt :

Antwerpen	24.378 cubiekmeter
Brussel	4.680 »
Gent	2.294 »
Frizet (Namen)	3.525 »
Bressoux	1.726 »
Marcinelle	854 »
Oudenaarde	254 »

Of te zamen . . . 37.711 cubiekmeter

De belangrijke particuliere koelhuizen bevinden zich te Antwerpen (vier), Brussel (vier), Luik (drie), Charleroi (twee), Hasselt (één) en Kortrijk (één).

Voor het land in zijn geheel kan men de opslagruimte voor bevroering van al de opslagplaatsen ramen op ongeveer 75.000 nuttige cubiekmeter.

Les prévisions inscrites au budget extraordinaire de 1948 suffiront probablement à terminer les travaux ressortant aux Dommages de Guerre.

Volume des installations frigorifiques.

Il n'existe pas en Belgique (et c'est une lacune) de statistiques officielles fournissant des renseignements au sujet des installations frigorifiques et de leur importance. Toutefois, en vue de pouvoir être documenté sur les possibilités d'entreposage des produits congelés (viande et beurre) le Ministère du Ravitaillement a pris, en date du 18 juin 1946 (*Moniteur* des 1-2 juillet 1946) un arrêté imposant l'obligation aux exploitants d'entrepôts frigorifiques de plus de 50 mètres cubes de fournir au Service « Cheptel, Viande et Sous-produits », des renseignements au sujet de leurs installations et du cube disponible. Ces renseignements ont un caractère confidentiel. Dès lors, nous n'avons pas jugé opportun de les demander au Ministère intéressé. La publication du cubage de chaque entrepôt privé constituerait, en quelque sorte, un abus de confiance.

Le cubage utile des entrepôts de la Régie s'établit actuellement comme suit :

Anvers	24.378 mètres cubes
Bruxelles	4.680 »
Gand	2.294 »
Frizet (Namur)	3.525 »
Bressoux	1.726 »
Marcinelle	854 »
Audenaerde	254 »

Soit au total . . . 37.711 mètres cubes

Les entrepôts privés importants sont situés à Anvers (quatre), Bruxelles (quatre), Liège (trois), Charleroi (deux), Hasselt (1), Courtrai (1).

Pour l'ensemble du pays, on peut évaluer à environ 75.000 mètres cubes utiles, le cube en congélation de tous les entrepôts.

Bij dit cijfer dient gevoegd de plaatsruimte voor de ijsvoorraad en de koelhuizen voor het opslaan van vruchten. Het gaat hier om openbare koelhuizen, dienend voor de warenopslag (koelruimte ter beschikking gesteld van een cliënteel van handelaars in aan bederf onderhevige goederen en van landbouwers).

In bovenvermeld cijfer van 75.000 cubiekmeter bedraagt de plaatsruimte der instellingen van de Regie 38.000 nuttige cubiekmeters, welke plaatsruimte tot ongeveer 70.000 cubiekmeter zal opgevoerd worden wanneer de thans aan de gang zijnde werken zullen voltooid zijn.

De koudetechniek vindt eveneens toepassing in tal van nijverheidstakken: zuivelinrichtingen, kaas- en boterfabrieken, druiventee, opslag van vruchten in een gashoudende atmosfeer, slachthuizen, visserij met snelbevriezing van visrepen, snelbevriezing van groenten en vruchten.

Voor de openbare opslagplaatsen heeft de onderzinking bewezen hoe nuttig het is, gelet op de oppervlakte van het land en de dichtheid van ons spoorweginet, over die instellingen te beschikken in de grote verbruikscentra.

Die opslagplaatsen kunnen gebruikt worden voor de bewaring van verschillende producten en kunnen de koelruimte in de hoogst mogelijke mate benutten, hetgeen aan het financieel rendement ten goede komt.

De ondervinding heeft bovendien uitgewezen dat de koelhuizen ingericht in weinig belangrijke verbruikscentra, buiten bedrijf moesten gesteld worden omdat de financiële uitslagen met een tekort afsloten. Zulks was namelijk het geval met de opslagplaatsen die in 1919 met het oog op de voorziening van bevroren vlees opgericht werden te Aarlen, Peruwelz en Ieper.

Het programma der thans door de Regie voorgenomen werken is beperkt tot de vergroting van het koelhuis te Antwerpen en de wederopbouw van het koelhuis te Brussel, met beperkte vergroting van die opslagplaats om aan bepaalde technische voorwaarden te voldoen. Het programma der werken voor de toekomst omvat:

1^o de modernisering van de koeluitrusting in al de inrichtingen;

2^o volgens de behoeften van de handel, vergroting van de opslagplaatsen te Bressoux en te Marcinelle, aangezien de schikking van de lokalen van die inrichtingen het mogelijk maakt de plaatsruimte ervan in aanzienlijke mate te verhogen.

De vergroting van het koelhuis te Antwerpen vloeit voort uit het feit dat het vóór de oorlog volledig werd gebruikt, uit het belang dat er bestaat over een havenkoelhuis te beschikken dat zo belangrijk is als dat van de buitenlandse havens, over de omvang van de doorvoer van aan bederf onderhevige waren, voor het uitgebreid en zo dicht bevolkt hinterland van deze haven, uit de noodzakelijkheid om te allen tijde koelplaatsruimte ter beschikking te kunnen stellen van de rederijen.

A ce chiffre, il y a lieu d'ajouter le cube pour réserve de glace et les entrepôts en réfrigération pour l'entreposage de fruits. Il s'agit d'entrepôts publics s'adressant à l'entreposage (mise à disposition de cube frigorifique à une clientèle de commerçants en denrées périssables et d'agriculteurs.)

Dans ce chiffre de 75.000 mètres cubes, le cube des installations de la Régie s'élève à 38.000 mètres cubes utiles, cube qui sera porté à environ 70.000 mètres cubes lorsque les travaux en cours actuellement seront terminés.

Le froid trouve également son application dans de nombreuses industries; laiteries, fromageries, beurreries, culture des raisins, entreposage de fruits en atmosphère gazeuse, abattoirs, industrie de la pêche avec congélation rapide des filets de poissons, congélation rapide de légumes et de fruits.

Pour les entrepôts publics, l'expérience a montré, étant donné la superficie du pays et la densité de son réseau ferré et routier, l'intérêt de disposer de ces installations dans les grands centres de consommation.

Ces entrepôts peuvent s'adresser à la conservation de différents produits et utiliser le cube frigorifique au maximum au bénéfice du rendement financier.

L'expérience a montré de plus que les entrepôts établis dans des centres de consommation peu importants ont dû être désaffectés, les résultats financiers étant déficitaires. Ce fut notamment le cas d'entrepôts construits en 1919 en vue du ravitaillement en viandes congelées à Arlon, Péruwelz et Ypres.

Le programme des travaux prévus actuellement par la Régie se limite aux agrandissements de l'entrepôt d'Anvers et à la reconstruction de l'entrepôt de Bruxelles avec agrandissement limité de cet entrepôt pour répondre à certaines conditions techniques. Le programme des travaux pour l'avenir prévoit:

1^o la modernisation de l'équipement frigorifique de toutes les installations;

2^o suivant les nécessités commerciales, agrandissement des entrepôts de Bressoux et de Marcinelle, les dispositions des locaux de ces installations permettent d'augmenter sensiblement le cube.

L'agrandissement de l'entrepôt d'Anvers résulte de son utilisation totale avant la guerre, de l'intérêt de disposer d'une base frigorifique maritime aussi importante que celle des grands ports étrangers, de l'importance du transit en denrées périssables pour l'hinterland étendu et de population particulièrement dense de ce port, de la nécessité de pouvoir mettre en tout temps du cube frigorifique à la disposition des Armements.

Rollend materieel.

België beschikt over 357 isolatiespoorwagens, ingedeeld als volgt :

Regie	23 spoorwagens
N.M.B.S.	101 —
Ferryboats	147 —
S.A.T.I.	86 —

Daarin zijn niet begrepen de isolatiespoorwagens der brouwerijen.

Bij dit materieel dienen nog de isolatievrachtwagens gevoegd. Er bestaan geen statistieken over het aantal van deze laatste.

Dit materieel schijnt voldoende om in de behoeften van het land te voorzien.

Vlottende koelopslagplaatsen.

Het vraagstuk der uitrusting van vlottende koelopslagplaatsen is reeds in verschillende landen onderzocht. In België zou deze oplossing slechts kunnen toegepast worden op schepen van ongeveer 280 ton. Rekening houdend met de plaatsruimte die ingenomen wordt door de isoleerinrichting, door de machinekamer, het buizenstelsel en door een balast, zou het gewicht van het vervoerd bevrozen vlees ongeveer 70 ton bedragen, hetgeen zeer gering is voor het belegde kapitaal, voor een materieel dat blootstaat aan de wisselvalligheden van de scheepvaart en zonder retourvracht naar de opslagplaatsen zal moeten terugkeren.

Die oplossing werd in België toegepast in 1919 door het gebruik van drie schepen voortkomende van de diensten van het leger. Die schepen hebben diensten bewezen voor de ravitaillering en zij werden als magazijnen gebruikt te Charleroi, te La Louvière en te Luik.

Daarna werd van hun gebruik afgezien, daar de exploitatiekosten niet in verhouding waren tot de diensten die zij konden opleveren.

Toestand in Nederland en in Denemarken.

Wij bezitten geen nauwkeurige inlichtingen nopens de globale omvang van de Nederlandse en Deense inrichtingen.

Voor Nederland schijnt het geheel van de koelruimte der koel- en vriesinrichtingen ongeveer 150.000 kubiekmeter te bedragen, wat bij benadering neerkomt op de omvang van onze inrichtingen. Van die ruimte behoren 23.600 kubiekmeter aan drie inrichtingen te Rotterdam en 68.000 kubiekmeter aan twee inrichtingen te Amsterdam.

Voor de uitrusting van de slachthuizen hebben deze landen een voorsprong op ons wat betreft de strekking die thans in België aan het licht komt om koelkamers te voorzien in de uitrusting van de slachthuizen.

Matériel roulant.

La Belgique dispose de 357 wagons isothermiques se répartissant comme suit :

Régie	23 wagons
S.N.C.F.B.	101 —
Ferryboats	147 —
S.A.T.I.	86 —

Dans ce nombre ne sont pas compris les wagons isothermes utilisés par les brasseries.

A ce matériel, il convient d'ajouter les camions isothermiques. Il n'y a pas de statistiques renseignant le nombre de ces derniers.

Le matériel semble suffisant pour satisfaire aux besoins du pays.

Entrepôts flottants.

La question de l'équipement d'entrepôts flottants a déjà été examinée dans différents pays. En Belgique, cette solution ne pourrait s'appliquer que sur des bateaux d'environ 280 tonnes. Tenant compte de l'encombrement de l'isolation, de la salle des machines, des tuyauteries et d'un lest, le tonnage transporté en viandes congelées serait de 70 tonnes environ, ce qui est très réduit pour l'immobilisation, pour un matériel soumis aux aléas de la navigation et qui voyagera sans fret de retour vers les entrepôts.

Cette solution a été appliquée en Belgique en 1919 par l'utilisation de trois bateaux provenant des services de l'Armée. Ces bateaux ont rendu des services au point de vue ravitaillement et ils furent utilisés comme magasins à Charleroi, La Louvière et Liège.

Ils furent liquidés par la suite, les frais d'exploitation étant disproportionnés aux services qu'ils pouvaient rendre.

Situation en Hollande et au Danemark.

Nous n'avons pas de renseignements précis au sujet de l'importance globale des installations hollandaises et danoises.

Pour la Hollande, l'ensemble du cube frigorifique en congélation et en réfrigération paraît se situer à environ 150.000 mètres cubes, ce qui équivaut approximativement à l'importance de notre outillage. Dans ce cube, trois installations de Rotterdam interviennent pour 23.600 mètres cubes et deux d'Amsterdam pour 68.000 mètres cubes.

Pour l'équipement des abattoirs, ces pays ont devancé la tendance qui se manifeste actuellement en Belgique de prévoir des salles froides dans l'équipement des abattoirs.

Het is te hopen dat het Technisch Comité der slachthuizen, onlangs door het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin opgericht (*Staatsblad* van 7 Februari 1948), de verplichting zal opleggen, naar het voorbeeld van sommige vreemde landen, in al de slachthuizen koelkamers te bouwen.

De rol van de koudetechniek en de technische uitrusting.

Het belang van de koudetechniek bij de bewaring van aan bederf onderhevige waren is te verklaren door de noodzakelijkheid van rationalisatie in het verdelingsstelsel dat ingeschakeld is tussen de productie en het verbruik, door de al te ingewikkelde omlopen, al te talrijke tussenpersonen, de overdreven winsten af te schaffen, door de beschadiging in hoeveelheid en in hoedanigheid van de producten — welke beschadiging soms aanzienlijke sommen bedraagt — zo gering mogelijk te maken.

Deze verliezen hebben hun weerslag op de kostprijs van de producten, ontrieven de verbruikers van goederen waarop zij terecht mochten rekenen en hebben een gevoelige invloed op de huishouding.

Anderdeels is de voedingshygiëne er in de hoogste mate mede gediend dat de aan bederf onderhevige waren in hun biologische ontwikkelingsgang gestabiliseerd worden door de inwerking van de Koude.

De rol van de Koude is derhalve van economische en maatschappelijke aard. Opdat de Koude die rol met welslagen zou kunnen vervullen, dient zij snel en in continubedrijf toegepast, moet de koelketting zonder onderbreking doorlopen tussen de voortbrenger en de verbruiker.

Het land moet derhalve beschikken over een koel- en vriesuitrusting die ingericht is in de verschillende stadia : de oogst, het vervoer, de verdeling, het verbruik.

In grote trekken dient de uitrusting ingericht te zijn :

1^o bij de voortbrengst : toepassing van de Koude in de zuivelfabrieken, de boter- en kaasfabrieken, de slachthuizen, op de treilers, in de vissershavens. Snelbevriezing toegepast op de visrepen, de vruchten en groenten;

2^o vervoer : aangepast aan de verschillende temperaturen — isolatiespoor- en vrachtwagens — gebruik van het ijs en van het koolzuurijs;

3^o koelhuizen : a) in de havens, om het invoer-, uitvoer- en doorvoer- en verkeer te regelen; b) in de verbruikscentra, opslag van vlees, boter, vruchten, groenten, goederen behandeld door snelbevriezing;

4^o uitrusting van de detailhandel : beenhouwerijen, zuivelwinkels, winkels in het algemeen;

5^o bevriezing voor huishoudelijke doeleinden (ijs en machinale bevriezing).

Dit is een zeer ruim programma van uitrusting, waarin de geest van onderneming, voorgelicht door beproefde technici, een uitgebreid arbeidsveld kan vinden.

Il faut espérer que le Comité technique des abattoirs qui vient d'être créé par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille (*Moniteur* du 7 février 1948) imposera l'obligation, à l'exemple de certains pays étrangers, de construire des salles froides dans tous les abattoirs.

Le rôle du Froid et son outillage technique.

L'intérêt du Froid dans la conservation des denrées périssables s'explique par la nécessité de rationaliser le système de distribution qui s'intercale entre la production et la consommation, en supprimant des circuits trop complexes, des intermédiaires trop nombreux, des profits excessifs, en réduisant au minimum les dégradations quantitatives et qualitatives des produits, dégradations qui se chiffrent à des sommes considérables.

Ces pertes retentissent sur les prix de revient des produits, privent les consommateurs de denrées sur lesquelles ils étaient en droit de compter et interviennent dans des proportions sensibles dans les budgets familiaux.

D'autre part, l'hygiène alimentaire est intéressée au plus haut point à ce que les produits périssables soient stabilisés dans leur évolution biologique par l'action du Froid.

Le rôle du Froid est, en conséquence, d'ordre économique et social. Pour que le Froid puisse remplir ce rôle avec succès, il faut assurer son application précoce et qu'elle soit continue, que la chaîne frigorifique soit établie sans interruption entre le producteur et le consommateur.

Le pays doit, en conséquence, disposer d'un outillage frigorifique organisé aux différents stades de la récolte, du transport, de la distribution, de la consommation.

Dans ses grandes lignes, l'outillage peut être prévu :

1^o à la production : intervention du Froid dans les laiteries, les beurseries, les fromageries, les abattoirs, sur les chalutiers, aux ports de pêche. Industrie de la congélation rapide appliquée aux filets de poissons, aux fruits et aux légumes;

2^o transport : approprié aux différentes températures — wagons et camions isothermiques — usage de la glace et de la carboglace;

3^o entrepôts : a) maritime pour régulariser les courants d'importation, d'exportation et de transit; b) dans les centres de consommation, entreposage des viandes, beurres, fruits, légumes, produits traités par la congélation rapide;

4^o équipement des magasins de détail : boucheries, crémeries, magasins en général;

5^o réfrigération domestique (glace et réfrigération mécanique).

C'est un programme d'outillage très vaste où l'esprit d'entreprise conseillé par des techniciens éprouvés peut trouver un champ étendu d'activité.

In dit verband zij er op gewezen, dat in Frankrijk onlangs een officiële dienst der koelverrichtingen werd opgericht. Hij zal bestaan uit ambtenaars die een wetenschappelijke vorming gekregen hebben, en die als adviseur zullen optreden bij de studie van al de vraagstukken betreffende de koeluitrusting van het land.

In België kan de Regie der Koel- en Vriesdiensten het gezag van een lange ervaring op het gebied van de exploitatie van koelinrichtingen voorzeker ten dienste stellen van de studie van dit vraagstuk.

Het wetenschappelijk onderzoek en de koudetechniek.

In ons verslag van verleden jaar over de begroting van de Regie wezen wij op het belang van het wetenschappelijk onderzoek voor het vraagstuk van de bewaring door bevrozing en wij hebben vermeld dat in de meeste landen proefstations waren ingericht geworden met het oog op de voortzetting van die navorsingen.

Die suggestie zal in een afzienbare toekomst verwezenlijkt worden door de oprichting van een Nationaal Instituut voor de voeding, waarvan het wetenschappelijk comité zal bestaan uit het merendeel van de hoogleraren in de biochimie van de universiteiten en de hogere scholen voor landhuishoudkunde.

De Regie zal bij deze oprichting optreden als stichtend lid en zal onder de bescherming van dit Instituut een proefstation inrichten in de lokalen van de koelhuizen te Brussel.

Aldus zal een leemte aangevuld worden en zullen onze nijveraars in de mogelijkheid gesteld worden nauwkeruige richtlijnen te ontvangen betreffende de vraagstukken die tot hun bedrijvigheid behoren.

Wanneer men de aanzienlijke uitslagen beschouwt die op dit gebied door de buitenlandse proefstations werden geboekt, kan men zich rekenschap geven van het groot belang dat de bedrijvigheid van een dergelijk organisme biedt voor de economie van de ravitaillering van het land en van de kolonie.

De Politiek van de Koude.

Ingevolge de abnormale omstandigheden door de oorlog teweeggebracht, werd de afdeling « Voedingsbedrijven » van het Ministerie van Economische Zaken tijdelijk overgebracht naar het Ministerie van Ravitaillering. Deze tweeledige toestand bemoeilijkt zeer het vaststellen van een rationele politiek van de Koude. Om te slagen is het immers als eerste voorwaarde nodig dat men een invloed kan uitoefenen op de sectoren waarin de koude een rol kan spelen. Vermits mag voorzien worden dat binnenkort een einde zal gemaakt worden aan deze toestand, hebben wij aan de h. Minister van Economische Zaken gevraagd zijn bedoelingen in verband met de toekomst te willen doen kennen. Wij hebben meer in het bijzonder gevraagd, of het in zijn bedoeling lag nieuwe opslagplaatsen door de Regie te laten bouwen, welke maatregelen overwogen worden om de industrie van de Koude te doen vooruitgaan, of

Il y a lieu de signaler à ce sujet qu'en France, un service officiel des activités frigorifiques vient d'être créé. Il sera composé de fonctionnaires ayant reçu une formation scientifique qui rempliront le rôle de conseiller dans l'étude de tous les problèmes de l'équipement frigorifique du pays.

En Belgique, la Régie des Services frigorifiques peut certainement apporter dans l'étude de ce problème l'autorité d'une longue expérience dans le domaine de l'exploitation frigorifique.

La Recherche scientifique et le Froid.

Dans notre rapport de l'année dernière, sur le budget de la Régie, nous avons souligné l'intérêt de la Recherche Scientifique pour le problème de la conservation frigorifique et avons signalé que des stations d'essais avaient été équipées dans la plupart des pays en vue de poursuivre ces recherches.

Cette suggestion sera réalisée dans un avenir prochain par la création d'un Institut National de l'Alimentation et de la Nutrition, qui groupera dans son Comité scientifique la plupart des professeurs de biochimie des universités et des écoles d'agronomie.

La Régie interviendra dans cette création en qualité de membre fondateur et installera, sous l'égide de cet Institut, une station d'essais dans les locaux de l'entrepôt frigorifique de Bruxelles.

C'est une lacune qui sera ainsi comblée et qui permettra à nos industriels de recevoir des directives précises quant aux problèmes qui ressortent de leur activité.

Quand on considère les résultats importants enregistrés dans ce domaine par les stations d'essais étrangères, on peut se rendre compte de l'intérêt considérable qui s'attache à l'activité d'un tel organisme pour l'économie du ravitaillement du pays et de la colonie.

La Politique du Froid.

Par suite des circonstances anormales découlant de la guerre, la section « Industries alimentaires » du Ministère des Affaires Economiques a été transférée temporairement au Ministère du Ravitaillement. Cette situation dualiste rend assez difficile l'établissement d'une politique rationnelle du Froid. Pour réussir, il faut, en effet, comme première condition, de pouvoir exercer une influence sur tous les secteurs où le Froid peut jouer un rôle. Comme il est permis de prévoir que cette situation prendra fin sous peu, nous avons demandé à M. le Ministre des Affaires Economiques de bien vouloir faire connaître ses intentions en ce qui concerne l'avenir. Nous avons demandé plus spécialement s'il entre dans ses intentions de faire construire de nouveaux dépôts par la Régie, quelles sont les mesures envisagées pour faire progresser l'industrie du Froid, s'il entre dans ses intentions d'étudier avec les

het in zijn bedoeling ligt samen met de particuliere ondernemingen de nodige maatregelen te treffen tot sanering van zekere markten, als b.v. die van groenten, vruchten, vis, en, ten slotte, of hij een algemene opvatting heeft betreffende de toekomstige toepassing van de Koude.

Hierna volgt het antwoord van de h. Minister :

« Het toepassingsveld van de Koude breidt zich gestadig uit. De Koude wordt thans gebruikt in verschillende fabricages van de chemische nijverheid, in de gistingsbedrijven, in het voedingswarenbedrijf.

» In deze uitgebreide en uiteenlopende gebieden heeft het particulier bedrijf steeds een beroep gedaan op de Koude, telkens zulks nodig bleek.

» Voor de toekomst moet men betrouwen op het initiatief en de ondernemingsgeest van de particuliere nijverheid.

» In de sector van de koelopslagplaatsen, waarvan de bedrijvigheid een regelende werking heeft op de prijzen en stabiliserend werkt op de noteringen, zullen de werken die thans uitgevoerd worden in de koelhuizen te Antwerpen en te Brussel, de beschikbare koelruimte aanzienlijk verhogen. Op dat ogenblik zal de koeluitrusting volstaan om in de normale behoeften van het land en van de doorvoer te voorzien.

» Indien het evenwel noodzakelijk blijkt andere inrichtingen te vergroten, of er te bouwen, of de verkeersmiddelen uit te breiden om aan zekere behoeften te voldoen, dan zal de Regie de nodige uitbreidingen kunnen bestuderen en in overweging nemen.

» Anderdeels zal de Regie voortgaan, zoals zij het tot dusverre gedaan heeft, voor de opslag van zekere goederen (druiven, eieren in gashoudende atmosfeer, snelbevriezing van vis, groenten, vruchten, enz.) een rol van voorloper en van raadgever te vervullen. Die rol zou zich in de toekomst kunnen ontwikkelen door een actieve deelneming van de Regie in het wetenschappelijk onderzoek, inzonderheid door de oprichting van een proefstation en door de richtlijnen die zij zou kunnen geven aan de maatschappijen die belang stellen in de bewaring door de Koude. »

Het wetsontwerp, betreffende de rekeningen van vermoedelijke ontvangsten en uitgaven van de Regie der Belgische Rijkskoel- en -vriesdiensten voor het dienstjaar 1948, werd bij eenparigheid goedgekeurd.

Dit verslag werd eveneens eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. DE BLOCK.

De Voorzitter,
A. LOGEN.

entreprises privées les mesures à prendre pour assainir certains marchés, par exemple légumes, fruits, poissons, et enfin s'il y a une conception générale en ce qui concerne l'application future du Froid.

Voici la réponse de M. le Ministre :

« Le champ des applications du Froid s'élargit constamment. Le Froid trouve actuellement son emploi dans de nombreuses fabrications de l'industrie chimique, dans les industries de fermentation, dans les industries alimentaires.

» Dans ces domaines vastes et variés, l'industrie privée n'a pas manqué de faire appel au Froid chaque fois que la nécessité s'imposait.

» Pour l'avenir, il faut faire crédit à son esprit d'initiative et d'entreprise.

» Dans le secteur des entrepôts frigorifiques dont l'activité a une action régulatrice sur les prix et stabilisatrice des cours, les travaux exécutés actuellement dans les entrepôts d'Anvers et de Bruxelles augmenteront sensiblement le cube frigorifique disponible. A ce moment, l'outillage frigorifique sera suffisant pour satisfaire aux besoins normaux du pays et du transit.

» Si, toutefois, la nécessité se fait sentir d'agrandir d'autres installations, d'en construire ou de développer les moyens de transport pour répondre à certains besoins, la Régie pourra étudier et envisager les extensions nécessaires.

» D'autre part, la Régie continuera comme elle l'a fait jusque maintenant pour certains entreposages (raisins, œufs en atmosphère gazeuse, congélation rapide de poisson, de légumes, de fruits, etc.) de remplir un rôle de précurseur et de conseiller. Ce rôle pourrait se développer dans l'avenir par une intervention active de la Régie dans la recherche scientifique, notamment par l'équipement d'une station d'essais et par des directives qu'elle serait à même de donner aux sociétés et personnes intéressées aux conservations par le Froid. »

Le projet de loi relatif aux comptes de prévision de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat Belge pour l'exercice 1948 a été admis à l'unanimité ainsi que le présent rapport.

Le Rapporteur,
A. DE BLOCK.

Le Président,
A. LOGEN.

BIJLAGE I. — ANNEXE I.

Voorlopige balans per 31 December 1947

Bilan provisoire au 31 décembre 1947

BIJLAGE I.

VOORLOPIGE BALANS OP 31 DECEMBER 1947.

ACTIVA. — ACTIF.

A. — VASTGELEGD. — IMMOBILISE.			
Eerste oprichting : gebouwen, machines, materieel, gereedschappen, mobilair. — <i>Premier établissement : bâtiments, machines, matériel, outillage, mobilier :</i>			
Waarde volgens de boeken op 31 December 1947 (1). — <i>Valeur aux livres au 31 décembre 1947 (1)</i> fr.		8.968.430,32	
Kosten van eerste oprichting. — <i>Frais de premier établissement</i>		595.919,57	
Af te schrijven grote herstellingen. — <i>Grosses réparations à amortir</i>		600.000,—	10.164.349,89
B. — LIQUIDE MIDDELEN. — DISPONIBLE.			
Kas en postcheckrekeningen (2). — <i>Caisse et compte chèques postaux (2)</i> fr.			39.333.045,35
C. — VERZILVERBAAR. — REALISABLE.			
Klanten (3). — <i>Clients (3)</i> fr.		5.412.645,45	
Borgstellingen. — <i>Cautionnements</i>		2,—	
Betwiste schuldvorderingen. — <i>Créances litigieuses</i>		9,—	
Voorziening. — <i>Approvisionnements</i>		70.939,66	5.483.796,11
D. — OVERGANGSREKENINGEN. — COMPTES TRANSITOIRES.			
Oorlogsschade. — <i>Dommages de guerre</i> fr.			6.384.151,59
			61.365.342,94
			=====

- (1) Waarde volgens de boeken op 31 December 1946 fr. 1.620.357,92
 Het gaat over de boekwaarde. Zij is niet herwaardeerd geworden.
 Waarde volgens de boeken op 31 December 1947 fr. 8.968.430,32
 De toeneming met fr. 7.348.072,40 vloeit voort uit de in 1947 belegde uitgaven voor de vergroting van de opslagplaats te Antwerpen.

- (1) *Valeur aux livres au 31 décembre 1946* fr. 1.620.357,92
Il s'agit de la valeur comptable. Celle-ci n'a pas été réévaluée.
Valeur aux livres au 31 décembre 1947 fr. 8.968.430,32
L'accroissement de fr. 7.348.072,40 résulte des dépenses investies en 1947 pour l'agrandissement de l'entrepôt d'Anvers.

- (2) Het abnormaal hoog bedrag van deze post is te verklaren door het feit dat de Regie in 1948 die liquide middelen zal nodig hebben om de werken aan de opslagplaats te Antwerpen te betalen.
 Anderdeels verlenen de Nationale Bank en de Algemene Spaarkas, bevoegde financiële instellingen, geen intrest voor een rekening op zicht die eventueel zou geopend worden. Het is derhalve geraden het geld op de postcheckrekening te laten.

- (2) *L'importance anormale de ce poste s'explique par le fait que la Régie aura besoin en 1948 de ces liquidités pour payer les travaux à l'entrepôt d'Anvers.*
D'autre part, la Banque Nationale et la Caisse Générale d'Epargne, établissements financiers autorisés, n'accordent aucun intérêt sur un compte à vue qui serait éventuellement ouvert. Dans ces conditions, il est plus indiqué de laisser l'argent aux comptes chèques postaux.

ANNEXE I.

BILAN PROVISoire AU 31 DÉCEMBRE 1947.

PASSIVA. — PASSIF

A. — SCHULD JEGENS DE STAAT. — DETTE ENVERS L'ETAT.		
Reservefonds. — <i>Fonds de réserve</i> fr.	5.000.000,—	
Vernieuwings- en afschrijvingsfonds (4). — <i>Fonds de renouvellement et d'amortissement</i> (4)	32.621.177,04	
Bijzonder Fonds. — <i>Fonds spécial</i>	Pro memorie Pour mémoire	37.621.177,04
B. — SCHULD JEGENS DERDEN. — DETTE ENVERS LES TIERS.		
Deelhebbing van het personeel in de winst : aandeel niet verdeeld op 31 December 1947. — <i>Participation du personnel aux bénéfices : quote-part non distribuée au 31 décembre 1947.</i>	2.622.250,30	
Leveranciers (5). — <i>Fournisseurs</i> (5)	4.005.352,57	6.627.602,87
C. — REKENINGEN VOOR ORDE. — COMPTES D'ORDRE.		
Te betalen kosten. — <i>Frais à payer</i> fr.		300.000,—
D. — RESULTAAT. — RESULTAT.		
Netto-winst van het dienstjaar. — <i>Bénéfice net de l'exercice.</i> fr.		16.816.563,03
		61.365.342,94
		=====

- (3) De voornaamste schuldvorderingen zijn ten laste van de parastatale organismen : H.D.R., O.M.A., B.T.V.A., die hun facturen slechts met een zekere vertraging vereffenen. Zulks verklaart de belangrijkheid van dit cijfer.
- (3) *Les créances principales sont à charge des organismes parastataux : O.C.R.A., O.M.A., B.I.V.A., qui ne règlent leurs factures qu'avec un certain retard. Ceci explique l'importance de ce chiffre.*
- (4) Deze post laat zich als volgt indelen :
 Normale nijverheidsafschrijvingen fr. 1.025.402,35
 Vernieuwingsfonds, opgericht door middel van de winst van de voorgaande jaren fr. 31.595.774,69
- (4) *Ce poste se décompose comme suit :
 Amortissements industriels normaux fr. 1.025.402,35
 Fonds de renouvellement, constitué au moyen des apports bénéficiaires des années antérieures fr. 31.595.774,69*
- (5) In dit bedrag zijn de werken te Antwerpen begrepen voor 1.626.000 frank en die te Brussel voor 2.154.000 frank. Het gaat om facturen betreffende leveringen en werken van December 1947. Die facturen zijn bij de Regie toegekomen in de loop van Januari 1948 en konden niet voldaan worden in 1947.
- (5) *Dans ce montant les travaux d'Anvers interviennent pour 1.626.000 francs et ceux de Bruxelles pour 2.154.000 francs. Il s'agit des factures relatives aux fournitures et travaux de décembre 1947. Ces factures sont parvenues à la Régie dans le courant de janvier 1948 et n'ont donc pu être réglées en 1947.*